

З. ЦВЕТКОВА, Г. ПОТКИНА и А. МИЛАШЕВСКАЯ

31-10

3685

**КАК НАУЧИТЬСЯ
ЧИТАТЬ
ПО АНГЛИЙСКИ**



Ц Е Н Т Р И З Д А Т

1931 г.

помоченный Главлита В 5615. Тираж 10.000 экз. 4 л. Заказ 542.

рафия „Коминтерн“ Центриздата Народов СССР, Ленинград, Красная ул., 1.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Наше пособие „Как научиться читать по-английски“ является вводным курсом и рассчитано на первые 1—2 месяца обучения.

Мысль о необходимости издать подобного рода пособия возникла у авторов из практики работы со взрослыми. Автор будучи преподавателем кружков английского языка, организованных секцией Вокс¹⁾ „Иностр. языки в массы“ при разных фабриках, заводах, учреждениях и научных институтах, имеющих различные уклоны и различно подготовленную аудиторию, всегда неизбежно сталкивался с вопросом: как легче объяснить учащимся связь между звуком и его буквенным изображением. Тот факт, что в английском языке *одна и та же* гласная буква имеет не менее 4 разных произношений, из которых некоторые в свою очередь, совпадают с произношением соответствующих двугласных, всегда приводит изучающих в большое смущение. Им начинает казаться, что вообще по-английски научиться читать невозможно, что на это не стоит тратить время. В результате изучающий, пугаясь трудностей, совершенно перестает обращать внимание на произношение и довольствуется тем, что читает текст „глазами“, добиваясь лишь одного понимания прочитанного. Такое изучение языка является односторонним, так как учащийся совершенно не может понимать иностранца и лишен возможности сказать самую простую фразу так, чтобы быть понятым.

Учитывая все вышеизложенное, авторы на своих уроках всегда старались внушить ученикам ту мысль, что *между звуками английского языка и их буквенными изображениями существует определенное соотношение*. Для этого словесный материал на уроках всегда тщательно подбирался с тем, чтобы иллюстрировать пройденное правило (т. е. чтобы ученик каждое новое слово мог прочесть сам, на основании известных ему принципов произношения). Такая работа, естественно, привела авторов к необходимости вводить новые слова, строго следя за тем, чтобы они были доступны для самостоятельного прочтения и произнесения их учащимися. К сожалению, все существующие учебники не руководятся этим принципом, в них последовательное расширение словаря происходит или по грамматическому

¹⁾ Всесоюзное Общество культурной связи с заграницей

принципу, или исходя из окружающей обстановки (т. е. часто с первого же урока даются слова, где одна и та же буква произносится различно и где звуки даны совершенно не считаясь с относительной трудностью их произношения).

Будучи связаны принципами последовательного введения новых звуков и соответствующими правилами их написания, авторы встали перед задачей подобрать подходящие слова и тексты, которые строго соответствовали бы вышеизложенному принципу и одновременно давали бы легкий грамматический материал, позволяющий вести примитивный разговор и подводящий к любому из существующих учебников. Задача эта оказалась чрезвычайно трудной, чем и объясняется некоторая искусственность подобранных текстов. Кроме того, перед авторами встал вопрос, как поступать с теми необходимыми словами, которые не подчиняются никаким правилам, но без которых совершенно нельзя обойтись при составлении самого простого текста.

После тщательного просмотра по всюду принятых учебников (Войнилович Няньковских, Викстида, Берлина, Поликовского) выяснился интересный факт: наибольшее число „неправильных“ слов как раз встречается среди первых 500 слов, с которыми знакомится учащийся. Поэтому в конце нашего вводного курса мы дали почти полный список тех „неправильных“ слов, с которыми учащийся неизбежно встретится при дальнейшем изучении языка.

Пропорциональное содержание „неправильных“ слов в общепринятых учебниках.

Первые 500, из них 100—110 читаются неправильно.			
" 1 000 " " 115—136	"	"	"
" 2 000 " " 136—180	"	"	"

Вышеприведенная таблица показывает, что чем больше слов принимается во внимание, тем более они подчиняются известным правилам произношения.

Кроме того, считая, что при работе со взрослыми очень важно вводить элементы рационального метода, мы старались систематизировать все правила в виде таблиц, иллюстрирующих все изменения данной буквы в связи с другими следующими за ней буквами. Применение этих таблиц всегда чрезвычайно облегчает как усвоение, так и запоминание всех вариаций звука

и делает данный учебник полезным даже для тех, кто хорошо может понимать печатный английский текст, но не умеет правильно ни прочитать, ни написать его.

Мы надеемся, что данная книжка, являясь первой попыткой наглядно систематизировать правила чтения английских слов, поможет как педагогам, так и учащимся осознать связь между английскими звуками и их буквенным изображением.

В заключение выражаем искреннюю благодарность В. В. Ивашовой, любезно согласившейся отредактировать фонетическую сторону нашего пособия, а также В. Б. Войниловичу и Б. В. Шмелеву — за сделанные указания.

ПРЕДИСЛОВИЕ КО 2 му ИЗДАНИЮ.

К нам неоднократно обращались молодые преподаватели за методическими указаниями, как пользоваться нашей книгой, при занятиях с начинающими, ввиду ограниченности текстов и отсутствия грамматических упражнений. При составлении нашего пособия основной целью было научить технике чтения. Ввиду того, что мы давали слова только на пройденные звуки, мы были очень стеснены в составлении текстов. Мы предпочли лучше дать короткие тексты, но очень строго придерживаться этого принципа, чем давать учащимся на первых порах такие слова, которые они сами не могут прочесть, т. к. слова, не подчиняющиеся никаким правилам, отпугивают учащихся от изучения английского языка. При обрабатывая наше пособие, мы очень постепенно знакомим учащихся с техникой чтения и тем облегчаем переход к любому начальному учебнику.

Взятая нами установка (техника чтения) предвещала вопрос об упражнениях как грамматических, так и лексических, т. к. наше пособие является вводным курсом к систематическому учебнику английского языка, где такого рода упражнения имеются.

Однако и те небольшие тексты, которые вошли в наше пособие (начиная с § 6), служат тем материалом, на котором мы прорабатываем пройденные грамматические явления. Например, познакомив учащихся на соответствующем тексте с каким-либо грамматическим правилом, мы возвращаемся к уже пройденным текстам и используем их в целях закрепления грамматических навыков. Одновременно многократным чтением тех же текстов мы развиваем технику чтения.

Английский алфавит

Все напечатанные жирным шрифтом буквы или существенно отличаются в своем произношении от подобных букв русского языка или соответствуют звукам, присущим только английскому языку.

- | | | | | |
|----|------------|------------|--------|--|
| 1) | <u>A a</u> | <i>A a</i> | — эй | |
| | B b | <i>B b</i> | — би | ... Б |
| 2) | C c | <i>C c</i> | — си | { „к“ перед а, о, и и
согласн. „с“ перед е, i, y. |
| | D d | <i>D d</i> | — ди | Д |
| 1) | <u>E e</u> | <i>E e</i> | — и: | |
| | F f | <i>F f</i> | — эф | Ф |
| 3) | G g | <i>G g</i> | — джи | { „дж“ перед е
„г“ перед а, о, и и согл. |
| | H h | <i>H h</i> | — эйтш | |
| 1) | <u>I i</u> | <i>I i</i> | — ай | |
| | J j | <i>J j</i> | — джей | ДЖ |
| 4) | K k | <i>K k</i> | — кэй | К |
| | L l | <i>L l</i> | — эль | Л |
| | M m | <i>M m</i> | — эм | М |

N n *N n* — эн Н

1) **O o** *O o* — оу

P p *P p* — пи П

Q q *Q q* — кью

R r *R r* — ар Р

как „с“ в начале слова
и в конце слова после
глухой согл. ¹; как „з“
между двумя гласными
и в конце слова после
звонкой ². согласн. и
гласн.; как „ш“—если
рядом стоят два s (ss).

5) **S s** *S s* — эс

T t *T t* — ти Т

1) **U u** *U u* — ю

V v *V v* — ви В

W w *W w* — дабл-ю

X x *X x* — экс КС

1) **Y y** *Y y* — яй

Z z *Z z* — зет З

¹ Глухие: f, k, p, t.
² Звонкие: v, g, b, d
m, n, l, r.

1) Все английские гласные буквы не имеют раз навсегда установленного произношения. Произношение меняется в зависимости от того положения, которое гласная занимает по отношению к следующим за нею буквам.

2) Как „к“ cab, cap, cock, class: как „с“ pencil, cylinder, cell,

3) Как „г“ game, gold, gun, gire, give, gift; как „дж“ George, general.

4) Совсем не произносится перед согл. „п“ knot, knife, know и т. д.

5) Как „с“ sport, sit, sun, sits, stops, как „з“ phase, base, is, ladies, robs, как „ш“ Russia, cession, pressure.

Все нижеприведенные буквы английского алфавита в своем произношении мало чем отличаются от соответствующих букв русского алфавита:

B b — Б

P p — П

C c { как „К“ перед а, о и и согласными
как „С“ перед е, i, у

S s { как „С“ всегда в начале слова и в конце после
глухой согласной
как „З“ между двумя гласными и в конце после
звонкой согласной
как „Ш“, если стоит два „S“ (SS)

F f — Ф

V v — В

G g { как ДЖ перед „е“
как Г перед а, о, и и i (есть исключения) и согл.

K k — К

J j — ДЖ

M m — М

Z z — З

§ 1

Согласные **t, d,**
n, l

Гласная **i**

i = короткий звук средний
между русскими „ы“ и „и“

t	кончик языка поднят к небу (у русских ка- сается передних зу- бов).
d	
n	
l	

Упражнение № 1

tin, lid, lit, did, din, fin, fit, kill, silk, pit, sit, dip, dim, pin,
kin, sin, bit, bill, lift, lip, mill, milk, mist, gift, dig, pig,
skin, fist, bit.

В английском языке нужно обратить особое внима-
ние на отчетливое произношение конечных согласных.
Русские обыкновенно слабо произносят концы слов, не
делая разницы между конечными звонкими и глухими
согласными, например, „клуб“ произносятся „круп“, „под
столом“ звучит как „пот столом“. Англичане же очень
отчетливо произносят окончания слов, никогда не сме-
шивая конечных „t“ и „d“, „p“ и „b“, „k“ и „g“,
„s“ и „z“ — fit, fid, lit, lid, pick, pig, Dick, dig.

It is a 'mill (это фабрика)

Предложение „это фабрика“ переводится на англий-
ский язык 4-мя словами it is a 'mill. Лишнее слово „is“
означает „есть“, а слово „a“ это неопределенный член,
который на русский язык не переводится; ставится он
перед названием предметов в единственном числе. В англий-
ском языке на этот неопределенный член никогда не падает
ударение. Поэтому он не произносится отчетливо (сравни
русское „хочот“ „хобот“ или фразу „я пошел во двор“.

где подчеркнутое „о“ звучит неотчетливо и дает такой же звук, как и английский неопределенный член „а“, т. е. звук средний между „а“ и „э“.

it is a mill

it is a lift

it is a bill

it is a pit

Слова

mill — фабрика

lift — лифт

bill — счет

pit — шахта

§ 2

Согласные

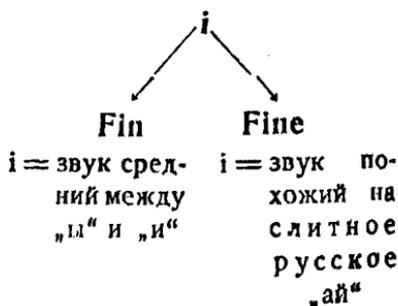
Н, Sh, Ch,

h = чистый выдох; звук получающийся, когда дуют на стекло.

sh = произносится как смягченное русское „шь“.

ch = произносится как слитное „тч“.

Два произношения буквы **I** в зависимости от ее положения в слове.



Pin

Pine

Sit

Site

Kit

Kite

Dim

Dime

Fin

Fine

Mill

Mile

В английском языке одна и та же гласная буква обычно дает различное произношение и по качеству и по долготе, в зависимости от своего положения в слове. Если гласная буква стоит перед согласной, за которой опять идет гласная (чаще немое „e“, которое не читается), то первая гласная произносится так, как она называется в английском алфавите.

Буква I называется в английском алфавите „ай“.

Упражнение № 2

hit, hill, hilt, ship, chip, chin, shin,
inch, fish, shin, shine, skin, fish, hide, hid,
time, tin, pine, fist, five, mill, file, pip, pipe,
dine, bit, bite, kit, kite, dim, dime, fin, fine, dish.

I = Я (пишется всегда с большой буквы).

to 'sit
сидеть
I 'sit
Я сажу

to 'dine
обедать
I 'dine
Я обедаю

Выводы

Частичка „to“ является признаком неопределенного наклонения. На нее не падает ударение, и потому гласная „o“ произносится так же, как неопределенный член „a“ в фразе „it is a mill“.

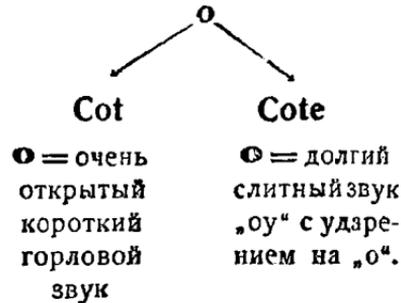
Чтобы образовать I-е лицо единственного числа настоящего времени, нужно отбросить частицу „to“ и на ее место поставить местоимения I—я.

§ 3

Согласная **г**

При произнесении английского **г**, стоящего перед гласной, не слышится никакой вибрации, кончик языка нужно держать там же, где и при произнесении русского звука „ж“.

**Два произношения
Буквы **o** в зависимости от ее положения в слове.**



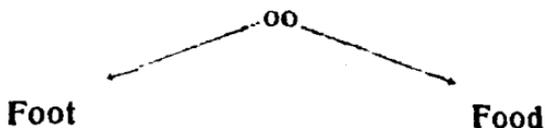
Rid, Ride, Rib, Bribe
Risk, Rim, Rime
Rip, Ripe, Strike

Rod Rode
Rot Rote
Pop Pope

Если буква „o“ стоит перед согласной, за которой опять идет гласная (чаще немое „e“, которое не читается), то буква „o“ читается так, как она называется в английском алфавите, т. е. „ou“.

Двугласная „oo“

В английском языке кроме различного произношения одной гласной существуют еще звуки, изображаемые двумя гласными, так называемые двугласные.



„oo“ в слове „book“ читаются как короткое русское „у“, произнесенное с растянутыми губами

„oo“ в слове „room“ читаются как напряженное долгое „у“, произнесенное горлом.

FOOT
GOOD
ROOK

FOOD
MOOD
SPOON

Упражнение в чтении № 3.

rod, rode, pop, pope, dot, dote, role, moon, book, foot,
pot, spot, trot, shot, shop, chop, hole, room, good, look.

Повторение

ship, shine, shop, ride, mill, inch, strike,
fine, stick, like, lick, role, time, lift, mine, fin.

На вопрос: „Что это такое“ — отвечаем:

It is a 'room. ¹⁾ It is a 'book. It is a 'note-book. It is a 'boot.
It is a 'foot. It is a 'chin. It is a 'lip. It is a 'fist.

Слова

room	— комната	foot	— нога
book	— книга	chin	— подбородок
note-book	— записная книжка	lip	— губа
boot	— сапог	fist	— кулак

¹⁾ В английской фразе нельзя ставить ударение одинаково на всех словах. Поэтому мы отмечаем все те слова, на которые падает наибольшее ударение. Ударение ставится перед слогом, на которое падает ударение.

§ 4

Особенности произношения **ng** и **nk**

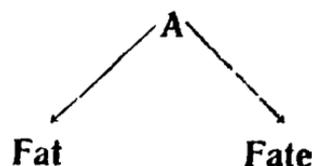
ng = звук „п“ перед согласной „g“ приобретает особый носовой характер, а сама буква „g“ не произносится, если ею заканчивается слог.

ring, bring, sing, fling, :inging.

nk = звук „п“ перед согласной „k“ приобретает тот же носовой характер, но буква „k“ сохраняет свое произношение

drink, pink, ink, link.

Два произношения буквы **a** в зависимости от ее положения в слове



a = звук, которого нет в русском языке, похожий на русское „э“, произнесенное с очень открытым ртом и опущенной нижней челюстью

a = звук близкий к русскому „эй“, произнесенному слитно с ударением на „э“

MAN	MANE
PAN	PANE
PLAN	PLANE
FAT	FATE
MAD	MADE
RAT	RATE

Если буква „a“ стоит перед согласною, за которой опять идет гласная (чаще немое „e“, которое не читается), то „a“ читается так, как называется в английском алфавите, т. е. „эй“, произнесенное слитно с ударением на „э“.

Упражнение в чтении № 4

flag, lamp, tank, bank, rang, band, land, hand.
age, stage, phase, face, land, pact, sing, song, spring
skate, fat, grade, rate, came, make, face, trace, place.

Повторение

mat, look, late, shine, tramp, fit, tame, loom, glad, time
black, good, glad, fin, fade, fame, line, blank, room, late
lift, tank, age, name, fine, bring, root, rat, rice,
ice, ring, like, mine, spoon, rime, sing, drink, ink.

На вопрос: „Что это такое“ — отвечаем:
It is a 'flag. It is a 'lamp. It is a 'face. It is a 'chin.
It is a 'lip. It is a 'book. It is a 'note-book.
It is a 'boot. It is a 'foot. It is a 'room.
I 'bring 'tools. I 'take a 'tool. I 'make 'boots.

Слова.

flag — флаг	to bring — приносить
lamp — лампа	tool — инструмент
face — лицо	to take — брать
	to make — делать

- I take a 'book — Я беру книгу
- I 'take 'books — Я беру книги
- I 'bring a 'book — Я приношу книгу
- I 'bring 'books — Я приношу книги

Выводы

1. Множественное число имен существительных образуется прибавлением буквы „s“. Если предыдущая гласная глухая (f, k, p, t), то „s“ звучит как русское „с“; во всех остальных случаях конечное „s“ произносится как русское „з“.

2. Во множественном числе неопределенный член „a“ выпадает.

¹ ph читается как русское „ф“.

§ 5

**Своеобразный ан-
глийский звук „fh“**

Сочетание этих двух букв „fh“ дает в английском языке особый звук, не имеющий похожего в русском языке. Этот звук бывает и глухим и звонким. Чтобы получить этот звук, нужно высунуть кончик языка, прижать его к верхнему ряду зубов и пропустить струю воздуха между зубами и языком. Для получения звонкого звука нужно более энергично пропустить струю воздуха, чем при получении глухого звука.

Глухой звук.

TENTH, THIN, SMITH, FIFTH

Звонкий звук

THIS, THESE, THOSE.

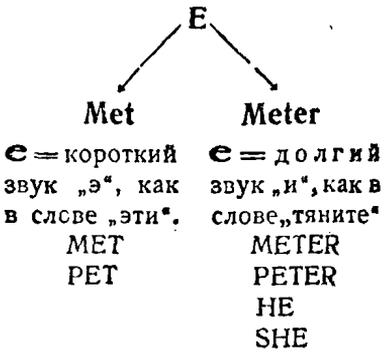
Если буква „e“ стоит перед согласной, за которой опять идет гласная (чаще немое „e“, которое не читается), то „e“ читается так, как называется в английском алфавите, т. е. „и“ (долгое).

Многие английские слова оканчиваются на „er“. Это окончание никогда не бывает под ударением и приобретает уже знакомый нам неопределенный звук, как в словах, „a“ и „to“ (r не произносится).

Упражнение в чтении № 5

meter, met, Peter, pet, net, let, concrete, set, tenth, these, fever, fifth
smith, tenth, thick, thin, to think, tooth, even, fever, fifth.

**Два произношения
буквы e в зависи-
мости от ее поло-
жения в слове.**



LET, LEVER, PET, CONCRETE,
SET, METE, RED, END, PEN,
TEN, LEG, NET.

§ 6

Двугласные **ee** и **ea**.

В английском языке кроме различного произношения одной гласной существуют еще звуки, изображаемые двумя гласными, так называемые двугласные

EE } читаются, как долгое „и“
EA } в слове „тяните“ (см. выше)

tree, green, meet, meeting, to see, street.

to speak, please, tea, to eat, teacher.

Сопоставление произношения долгого **ee**, **ea** и короткого **i**.

краткое „и“ ближе к русскому „ы“. долгое „и“, как „и“ в слове **тяните**.

BIT

BEET

DIP

DEEP

FIT

FEET

SHIP

SHEEP

LIP

LEAP

HIT

HEAT

PIT

PEAT

EA перед „d“ в большинстве случаев читается как „э“ в слове „эти“, напр. head, bread. Исключениями являются слова „read“ и „lead“, где „ea“ читается как „и“ долгое в слове „тяните“.

Упражнение в чтении № 6.

green, grin, bean, been, see, sea, seen, sin, teen, tin, tea, keen, feet
fit, meat, pit, meet, meeting, sitting, free, street, sit, please.

Повторение.

skipper, sister, fitter, letter, latter, later, fever, felt, meter, Peter matter, dinner, miner, fitting, hoping, hopping, lacking, making, miner lid, line, thin, this, these, those.

Reading Lesson.

I 'read 'books. He 'reads 'books. She 'reads 'English 'papers. He 'reads 'French 'papers. I 'take 'lessons. She 'takes 'lessons. I 'take 'English 'lessons. He 'takes 'French 'lessons. I 'speak 'English. She 'speaks 'French. I 'see a 'book. He 'sees a 'note-book. I 'smoke cigarettes and 'comrade 'Smith 'smokes a 'pipe. I 'teach 'English. I 'give 'English 'lessons. I 'bring an 'English 'book. I 'open it and be'gin to 'read. Then 'comrade B. be'gins to read. I cor'rect him.

Слова.

to read	— читать	to speak	— говорить
he	— он	to see	— видеть
she	— она	to teach	— учить
English	— английский, ая, ое	to give	— давать
French	— французский, ая, ое	to open	— открывать
paper	— газета	to begin	— начинать
lesson	— урок	to correct	— поправлять
to smoke	— курить	then	— тогда
cigarette	— папироса	comrade	— товарищ
pipe	— трубка	him	— его (вин. пад.)

Выводы

1. 3-е лицо единственного числа. настоящего времени образуется прибавлением буквы „s“ к форме 1-го лица единственного числа.

2) В английском языке имена прилагательные не изменяются ни по родам, ни по числам.

Слово „give“ читается не по правилу, „i“ читается как короткое „и“ похожее на „ы“.

§ 7

Своеобразные английские полугласные W, У

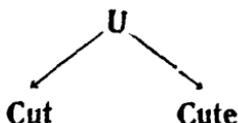
W = совсем не произносится перед буквой „г“
write, wrist, writ.

У = в начале слога перед гласными и согласной „h“ произносится так: приготовясь произнести русский звук „у“, нужно натянуть губы, как при улыбке и сильно пропустить между ними струю воздуха. В конце слога произносится как короткое русское „у“.

wit, wish, will, wet, west, which, week, window, low, Moscow.

У = перед гласной в начале слога „у“ читается как „й“ (полугласный звук): yes, yellow. В конце слов после гласной читается как короткое русское „и“, сливаясь с предшествующей гласной в один звук: bay, boy, grey.

Два произношения буквы U в зависимости от ее положения в слове.



u = русское неударенное обличное к „а“ как в слове тону	u = русское „ю“, как в слове бью
--	---

- | | |
|-----|------|
| TUN | TUNE |
| TUB | TUBE |
| CUB | CUBE |
| CUT | CUTE |
| MUD | MUTE |

Если буква „u“ стоит перед согласной, за которой опять идет гласная (чаще немое „e“, которое не произносится), то буква „u“ читается так, как она называется в английском алфавите, т. е. „ью“.

Окончания.

dictation	} Окончания	tion
profession		ssion
Russian		ssian

читаются, как русские „ши“

Упражнение в чтении № 7.

bus, bute, supper, super, tune, tun, instructor, conductor, production, profession, cession, yell, sun, mute, wish, wool, well, jump week, wick, row, yellow.

Повторение.

pluck, duke, duck, wing, conductor, wind, joy, toy, boy, instructor, trump, tramp, trim, bunch, bench, name, fade, let, late, home, well, late, hot, rode, rate, plume, plum, fin, fine.

Reading Lesson.

We 'speak 'English. We 'read 'English. We make tran'slations and we 'write dic'tations. Do you ¹⁾ speak English? 'Yes, we 'do. (No, we do 'not, we 'do not 'speak 'English). 'Do you 'read 'papers? 'Yes, I read 'papers. (Yes, I 'do) 'Do you 'read 'English 'books? 'No, we do 'not 'read 'English 'books, but we 'read 'Russian 'books. 'Do they 'take English 'lessons? 'No, they do 'not 'take 'English 'lessons. 'No, they do 'not. Do you 'go to 'meetings? Yes, I 'do 'Do they go to this 'club? 'No, they do 'not. 'Do you 'go 'o demonstrations? 'Yes, we 'do.

Слова

to write	— писать	no	— нет
we	— мы	not	— не
you	— вы	Russian	— русский,
they	— они		ая, ое
to do	— делать	but	— но
translation	— перевод	meeting	— митинг
club	— клуб	demonstration	— демон-
dictation	— диктовка	страция	
yes	— да		

to speak

I speak	we speak
he speaks	you speak
she speaks	they speak

¹⁾ Слово „you“ читается как одна русская буква „ю“, т. е. произносится так, как последняя буква слова называется в английском алфавите.

Выводы.

Для образования вопросительной формы всех глаголов, за исключением вспомогательных, перед всеми местоимениями, (кроме he, she, it, о которых сказано ниже), ставится слово „do“ (от глагола to do). В этом слове „о“ читается как два „о“ в слове „loom“. Для образования отрицательной формы глагола ставится „do not“ после местоимения (за исключением третьего лица).

§ 8

Различное произношение английских гласных, в зависимости от их положения в слове.

Начертание гласных букв	Их название в англ. алфавите	Алфавитное произношение	Краткое произношение
A	эй	FATE	FAT
O	оу	COTE	COT
E	и	METE	MET
I	ай	FINE	FIN
U	ю	CUTE	CUT

Сводка пройденных двугласных.

Краткое произношение „у“	Долгое произношение „у“	Долгое произношение „и“		Произносится как „э“, в слове „эти“
BOOK	BOOT	BEET	HEAT	HEAD
FOOT	FOOD	FEET	BEACH	BREAD
ROOK	ROOM	MEET	LEAP	DEAD
LOOK	SPOON	TEETH	SEAT	READY

METE = MEAT = MEET

Упражнение в чтении № 8.

to take, to make, face, place, rate, flag, lamp, hand, man, vote, note, pole, to go, to smoke, shop, spot, pot, shot, dog, meter, fever, lever, complete, scene, met, set, pen, pencil, end, left, leg, red, lesson, mile, time, pipe, strike, dine, dinner, mill, chin, lip, fist, risk, inch, ship, cube, tune, communist, to use, conductor, instructor, tunnel, butter, to cut, book, room, foot, boot, spoon, moon, to meet, meeting, tree, green, to see, street, weak, to speak, to read, please, to eat, teacher, tea, ready, meadow, bread.

§ 9

Произношение гласных в связи с согласн. I

TABLE	BABBLE
IDLE	MIDDLE
NOBLE	NOBBLE
BUGLE	BUBBLE
	NETTLE

Согласная „l“ настолько певуча, что она не влияет на произношение, как вторая согласная и поэтому предыдущая гласная читается по алфавитному, напр., в слове table, „a“ читается как „эй“; в слове idle „i“ читается как „ай“.

Следовательно, если в англ. слове слышится короткая гласная перед согласной + „l“, то первая согласная должна удваиваться, чтобы сохранить краткое произношение. Напр., в слове babble „a“ имеет краткое произношение, как „a“ в слове „fat“.

Упражнение в чтении № 9.

cabble, cattle, coble, cobble, cradle, rattle, fiddle, kettle, idle, middle shuttle, muzzle, nozzle, gable, gabble.

Reading Lesson.

I 'have a 'room. 'Comrade 'Smith has a 'flat. She has a good 'room. We 'have a 'bad 'room. They have 'black 'caps. A 'miner has a 'pick and a 'lamp. A 'conductor has a 'green 'flag and a 'red 'flag.

Have I a book?	Yes, you have. No, you have not. You have no book.
Has he a book?	Yes, he has. No, he has not. He has no book.
Has she a book?	Yes, she has. No, she has not. She has no book.
Have we books?	Yes, we have. No, we have not. We have no books.
Have you books?	Yes, I have. No, I have not. I have no books.
Have they books?	Yes, they have. No, they have not. They have no books.

Слова.

to have — иметь	conductor — кондуктор
flat — квартира	black — черный, ая, ое
pick — кирка	cap — шапка
good — хороший, ая, ое	green — зеленый
bad — плохой, ая, ое	red — красный
miner — шахтер	

'Tom is a 'miner. He is a 'communist. He 'goes to 'meetings with his 'comrades.

'Fred is on 'strike. He is 'hungry. His 'wife is 'hungry. His children have no 'dinner. They 'have no 'milk, no 'butter and no bread. They have 'pale 'faces. They have no 'boots, they stay, at home.

Слова.

leader	— божь, лидер	milk	— молоко
to go	— идти	butter	— масло
with	— с	egg	— яйцо
to be on strike	— бастовать	pale	— бледный
hungry	— голодный	face	— лицо
his	— его (притяж.)	thin	— худая, ой, ое
wife	— жена	leg	— нога
children	— дети	to sit	— сидеть
dinner	— обед	at home	— дома

Выводы.

В слове „have“ „а“ читается не по правилу, а так, как она читается в слове „fat“. Глагол „to have“ — „иметь“ является вспомогательным глаголом и так же, как и другие английские вспомогательные глаголы, образует вопросительную и отрицательную формы без помощи глагола „to do“. При образовании вопросительной формы глагол ставится на 1-ое место, а местоимение на 2-ое. Для образования отрицательной формы после глагола ставится одно лишь отрицание „not“, если дальше не следует существительного: Have you a book? — No, I have not.

Если мы хотим повторить существительное, которое было в вопросе, то вместе „not“ говорим „no“, а существительное ставим без члена. I have no book.

3. Кроме неопределенного члена „a“ в англ. яз. существует определенный член „the“. Он произносится так: „th“ произносится звонко, как в слове „this“, конечное „e“ (the) читается двояко: 1) по алфавитному, т.е. как русское „и“ перед словами, начинающимися с гласной, напр., the English book; 2) перед словами, начинающимися с согласной, это конечное „e“ (the) произносится как неударенный гласный звук, напр., „the book“. Определенный член „the“ ставится в том случае, если при переводе на русский язык его по смыслу можно заменить словами: этот, эта, это, эти или тот, та, то, те.

He has a pencil in his hand; the pencil is red.

I see a book on this table; the book is thin.

This is his room; the room is good.

Слова

pencil	— карандаш	red	— красный	table	— стол
his	— его	to see	— видеть	thin	— тонкий
hand	— рука	on	— на	this	— этот

§ 10

Произношение гласных перед „re“

FATE	FARE	FAT
COTE	CORE	COT
METE	MERE	MET
FINE	FIRE	FIN
CUTE	CURE	CUT

Если одна из английских гласных (а, о, е, и, у) стоит перед согласной (кроме г), за которой следует гласная, чаще всего е, то первая гласная произносится так, как она называется в английском алфавите.

Если гласные е, и, у стоят перед ге, то гласные читаются по алфавитному, а окончание ге дает неясный неударенный звук как в конце слова teacher.

Если гласные а, о стоят перед ге, то эти гласные произносятся не по алфавитному, а дают звук еще более открытый чем в кратком произношении. Окончание ге и тут дает тот же звук как и окончание в слове teacher.

- 1 в слове fare „are“ читается, как слитно произн. ^эа с удар. на „э“
- 2 . . . core „ore“ „оа“ с . . . на „о“
- 3 . . . mere „ere“ „иэ“ с . . . на „и“
- 4 . . . fire „ire“ „айа“ с удар. на „ай“
- 5 . . . cure „ure“ „юа“ с . . . на „ю“

^{*)} Причем „о“ более открытое, чем русское.

^{**)} Причем „и“ похоже на русское „и“.

Упражнение в чтении № 10.

fate, fare, mate, mare, came, care, bate, bare, date, dare
poke, pore, mole, more, tone, tore, cone, core, sole, sore
mete, mere, he, here, mete, mere
five, fire, mine, mire, time, tire, dine, dire
cure, cure, luce, lure, tune, pure, muse, mure.

Reading Lesson.

We go with 'banners to the 'Red 'Square. We go al'ong the street. **There** we see a 'store on the left hand side. **Where** is 'comrade 'Smith? He is at his 'mill. **Where** is 'comrade 'Grey? He is not 'here. He has a 'sore 'foot, he is at the seaside, **where** the 'sun 'cures 'better than the 'doctor.

Слова.

to go — итти	on the left } — слева
with — с	hand side }
banner — знамя	where — где
square — площадь	here — здесь
along — вдоль	sore — больной
street — улица	seaside — морской берег
there — там	sun — солнце
store — универсам	to cure — лечить
	better — лучше
	than — чем

Примечания.

В слове „there“ и „where“ окончания „ere“ читается как „э“ т. е. так же, как окончание „are“ в слове „fare“.

§ 11

'Different Pro'fessions.

A 'baker 'bakes 'bread. A 'bootmaker 'makes 'boots. A 'driver drives a 'tram. A 'dressmaker 'makes 'dresses. A 'hatter 'makes 'hats. A 'teacher 'gives 'lessons.

Слова.

baker — булочник	dressmaker — портниха
to bake — печь	dress — платье
bread — хлеб	hatter — шапочник
bootmaker — сапожник	hat — шляпа
driver — вагоновожатый	teacher — учитель
to drive — вести	to give — давать
tram — трамвай	

Слово „give“ читается не по правилу, а так, как если бы на конце не было немого „e“.

Вопросительная форма	Отрицательная форма
Do I speak English?	I do not speak English.
Does he speak English?	He does not speak English.
Does she speak English?	She does not speak English.
Do we speak English?	We do not speak English.
Do you speak English?	You do not speak English.
Do they speak English?	They do not speak English.

Выводы.

Вопросительная и отрицательная формы настоящего времени всех английских глаголов (кроме вспомогательных) образуются при помощи глагола to do, который на русский язык не переводится. Этот глагол изменяется по лицам, а основной глагол остается в неопределенном наклонении без частички „to“.

В слове „does“ „oe“ читается как короткое русское „а“ в слове Арбат, а конечное „s“ читается как русское „з“.

Reading Lesson.

Does the 'baker 'bake 'bread? 'Yes, he 'does. Do you 'bake 'bread? 'No, I do 'not. Does the 'bootmaker 'make 'boots? 'Yes, he 'does. Does 'comrade 'B. 'make 'boots? 'No, he does 'not. Does the 'driver 'drive a 'tram? 'Yes, he 'does. Does she 'drive a 'tram? 'No, she does 'not. Does she 'make 'dresses? 'Yes, she 'does, she is a 'dressmaker. Do you 'give 'lessons? 'No, we do 'not, we 'take 'lessons. Does the 'teacher 'give 'lessons? 'Yes, she 'does.

§ 12

Все случаи произношения у

„У“ имеет различное произношение, в зависимости от своего положения в слове. В начале слова перед гласной „у“ читается как „й“ (полугласный звук) „yes“, „yellow“, „yoke“.

Если эта буква находится в середине слова, то дает то же самое произношение, что буква i и подчиняется тем же правилам.

Произношение ar, or, за которыми нет другой гласной.

Из предыдущего нам известно, что гласная, попадая перед согласной, за которой нет другой гласной или иде, вторая согласная, читается кратко. Это правило неприменимо, если место согласной занимает буква „r“.

Краткое	A + R	Краткое	O + R
FAT	FAR	NOT	NOR
CAT	CART	POT	PORT
BAD	BAR	SHOT	SHORT
BAT	BARD	FOG	FORK
PAT	PART	COCK	CORK

Алфавитное.

time cyme
pipe type
tire tyre
maire byre

Краткое.

pistol symbol
piston crystal
fist cyst

Правило произношения перед согласн. „r“ „l“ см. § 9.

idle cycle

В окончаниях „у“ читается двойко:

1) Если на „у“ падает ударение, то читается как „i“ алфавитное (похоже на русское „ай“).

my, try, sky, dry, fly, re'ly, rep'ly, app'ly.

2) Если на „у“ не падает ударение, то оно читается как короткое „i“ в слове „pin“ близкое к русскому „ы“ 'penny, 'lady 'fifty, 'lazy, 'ready, 'safety, 'promptly

Do you 'play 'cricket? 'No, I do 'not, I do not 'like 'games. 'London is a 'very im'portant 'port. Comrade 'B. is a 'party man, he is a 'communist. The 'typist 'types 'letters. This is my 'free 'day.

Long Live the Red Army!
Да здравствует Красная Армия!

1) В слове „far“

ar — читается, как долгое открытое „a“, как будто-бы показывают доктору горло

2) В слове „por“

or — читается как долгое довольно открытое „o“, произнесенное с закругленными губами.

Двугласные oi и ou

Сочетание oi, ou произносится близко к русскому „ой“. Сочетание oi пишется в середине слога, а „ou“ в конце moist, hoist, boiler, coin, boil, boy, toy, destroy.

Упражнение в чтении № 12.

fly, my, type, yes, you, yard, day, may, pay, play, cry, lazy, try, fifty, penny, sport, port, storm, import, export, fork, card, cart, carbon, part, party, dark, oil, boil, joy, boy.

Повторение.

ham, harm, pork, boil, bank, cot, cone, corn, not, north, re'ly, bone, born, bore, by, boy, yes, moist, sort, pot, teach, stitch, switch, why, yell, still, steal, 'ready, more, morning, hard, hare, fare, hai, 'penny.

Слова.

to play	— играть	typist	— машинистка
to like	— любить	to type	— писать на машинке
games	— спорт (игры)	letter	— письмо
very	— очень	to-day	— сегодня
important	— важный	my	— мой
port	— порт	free	— свободный
party-man	— партийный	free day	— выходной день
communist	— коммунист		

§ 13

Основная таблица произношения всех гласных в зависимости от их положения в слове.

Начертание гласных букв	Название в англ. алфав.	Алфавитн. произнош. 1	Алфавитн. произнош. перед „re“ 2	Долгое произнош. перед „r“ 3	Краткое произн. перед согл. 4
A	эй	FATE	FARE	FAR	FAT
O	оу	COTE	CORE	CORN	COT
E	и	METE	MERE	MERK	MET
I	ай	FINE	FIRE	FIR	FIN
U	ю	CUTE	CURE	CURD	CUT

один
и тот
же
звук

В словах „merk“ — er
„fir“ — ir
„curd“ — ur

всегда дают один и то же звук, если за буквой „г“ не следует гласная. Такого звука в русск. яз. нет. Звук долгий, близкий к немецк. „ö“ или франц. „eu“, но произнесенный без участия губ.

Примечание: Чтобы легче было произнести этот звук, нужно проделать следующее упражнение, не меняя положения языка и губ:

tin — tin — tin — turn
tin — tin — tin — urn

din — din — din — durn
din — din — din — dirt

FIST
DIN
BUST
GEM
STEM
FIN
FILM
GILL
BID

FIRST
DIRT
BURST
GERM
STERN
FIR
FIRM
GIRL
BIRD

Этот же самый звук, как в слове „turn“ получается еще в двух случаях.

EAR + согл.
WOR + согл.
EARN = URN

EARN, EARL
WORD, WORK
HEARD = HERD

Упражнение в чтении № 13.

word, work, girl, turn, burn, worth, world, worker, sir, purse, stern, worst, curve, learn, turn, dirt, firm, verse, person, search, burden, learn, nurse, first, term

§ 14

Workers of the World, Unite!
Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

Reading Lesson

'The worker 'works at the 'factory. His 'shirt is dirty.
His 'work is 'hard. The 'fire 'burns in the 'furnace.
The 'wheels 'turn. The 'worker 'bends over his ma'chine.
He 'runs the ma'chine.

Слова

worker — рабочий	hard — тяжелый
to work — работать	to burn — гореть
world — свет	furnace — топка
to unite — соединяться	wheel — колесо
at — на	to turn — вертеться
factory — фабрика	to bend — наклоняться
shirt — рубашка	over — над
dirty — грязный	machine — машина
work — работа	to run — управлять машиной

WHOSE — чей. В слове whose „w“ совсем не читается, а „о“ читается как „oo“ в слове boom

my — мой, я, е

our — наш, а, е

his — его

your — ваш, а, е

her — ее

their — их

I have a book — it is **MY** book.

He has a book — it is **HIS** book.

She has a book — it is **HER** book.

We have a book — it is **OUR** ¹⁾ book.

You have a book — it is **YOUR** ²⁾ book.

They have a book — it is **THEIR** book.

Is your 'work 'hard? 'Yes, my 'work at the 'factory is 'hard. Where are his 'tools? They are in his 'shop. Where is her 'typewriter? It is on her 'table. Where are our 'comrades? Our 'comrades are at the 'trade-'union 'meeting. Where are their 'children? They are at 'home.

Слова

shop	— мастерская
typewriter	— пишущая машина
trade-union	— профсоюз
at home	— 'дома

¹⁾ Слово „our“ читается так: „oi“ произносятся как слитное русское „оу“ с ударением на „а“, а „i“ — как неударенный гласный звук.

²⁾ В слове „your“ „у“ читается как „й“, а „oi“ как долгое „о“ в слове „ош“.

§ 15

Вспомогательный глагол **to be** — **быть**

I am in Moscow	We are in Moscow	Всё слово „are“ чи-
he is in Moscow	You are in Moscow	тается как один дол-
she is in Moscow	They are in Moscow	гий звук „а“ в слове
it is in this room		„far“.

WHO¹ — кто (кто такой) WHAT* — что (что за)

Who am I?	I am comrade Brown.
Who are you?	I am comrade Baker.
Who is he?	He is comrade Smith.
Who is she?	She is comrade Blake.
What is it?	it is a book.

Am I a pilot?	No, you are not.
Is he a communist?	No, he is not.
Is she a typist?	No, she is not.
Is it my book?	No, it is not.
Are we teachers?	No, we are not.
Are you a conductor?	No, I am not.
Are they drivers?	No, they are not.

Слова

to be — быть	who — кто	conductor — кондуктор
Moskow — Москва	that — что	pilot — летчик
in — в		

Выводы

Глагол **to be** — „**быть**“ является вспомогательным глаголом и так же, как глагол **to have** образует вопросительную и отрицательную форму без помощи глагола **to do**. При образовании вопросительной формы глагол ставится на 1-ое место, а местоимение на 2-ое.

Для образования отрицательной формы после глагола ставится отрицание **not**.

¹ В слове **who**, „w“ совсем не читается, а „o“ произносится как „у“.

² В слове **what** „h“ не произносится, „a“ читается как „о“.



§ 16

Основные английские двугласные

Кроме разного произношения одной и той же гласной в зависимости от ее положения в слове, существуют еще звуки, изображаемые двумя гласными, так называемые двугласные

ai, ay, au, aw, oo, oi, ou, oa, ee, ea, ei, ie

MAID, MAIN	AI	}	читаются как алфавитное „а“ в слове „fate“ (см. таблицы гласных); причем „ai“ пишется в середине слога, а „ay“ — в конце слога.
PAY, PLAY	AY		
PAUSE, CAUSE	AU	}	читаются как долгое открытое „о“ в слове „corn“ (см. 1 столбец таблицы гласных).
LAW, PAW	AW		

BOOK, ROOM,	OO	}	читаются как русское „у“, произнесенное горлом, не вытягивая вперед губы.
BOIL, SOIL,	OI		
BOY, JOY	OY	}	читаются близко к русскому „ой“, произнесенному слитно с ударением на о, причем „oi“ пишется в середине слога, а „oy“ — в конце слога.

HOUSE, ROUND,	OU	}	читается близко к русск. „ау“, произнесенному слитно с ударением на „а“.
ROAD, COAST,	OA		
		}	читается как алфавитное „о“ в слове „cote“ (см. 1-й столбец таблицы гласных).

CEILING, RECEIVE	EI	}	читаются как алфавитное „е“ в слове „mete“ (см. 1-й столбец таблицы гласных).
FIELD, BRIEF, CHIEF	IE		
BEEN, BEET, FEET	EE		
BEA, BEAT, FEAT	EA		

HEAD, BREAD, READY Перед D читается как „э“ в слове „эти“.
 MAID = MADE ROAD = RODE BEET = BEAT

Упражнение в чтении № 16

made, maid, may, mane, main, say, pane, pain, pay, paying, boil, bole, toil, toy, voice, hole, boy, thaw, saw, pawn, law, fault, cause, pause, Paul, count, round, bound, found, house, out, rode, road, rod, mote, moat, mot, cote, coat, cot.

meet, mete, meat, been, bean, bin, seen, scene, sin, feat, feet, fit heat, head, heed, hid, leak, lead, lick, lid.

Reading Lesson

This 'man is a 'carpenter. In his 'hand we 'see a 'saw. A 'carpenter 'saws with a 'saw, 'drives 'nails with a 'hammer and 'planes with a 'plane.

This 'man is a 'black-smith. In his 'hand we 'see a 'hammer. A 'smith makes 'nails, 'hooks and 'horse-shoes.

This 'man is a 'farmer. A 'farmer 'cultivates the 'soil. He has pigs, 'cows, 'horses, 'hens, 'ducks, and 'geese.

Слова

man	— человек	horse-shoe	— подкова
carpenter	— плотник	farmer	— фермер
saw	— пила	to cultivate	— возделывать
to saw	— пилить	soil	— почва
to drive	— вбивать	pig	— свинья
nail	— гвоздь	cow	— корова
hammer	— молоток	horse	— лошадь
plane	— рубанок	hen	— курица
to plane	— стругать	duck	— утка
black-smith	— кузнец	geese	— гуси
hook	— крюк		

§ 17

Двугласные AI, OA, EE, EA перед R

Некоторые английские двугласные ai, oa, ee, ea, ei, произносятся так, как первая составляющая их гласная, в своем алфавитном произношении

made = maid mete = meat mete = meet rode = road
pane = pain pete = peat cede = seed mote = moat

Эти двугласные (т. е. ai, oa, ee, ea), находясь перед „r“, претерпевают то же изменение, что и первая составляющая их гласная перед „r“

PANE — PARE METE — MERE RODE — MORE
PAIN — PAIR MEAT — SMEAR ROAD — ROAR

Упражнение в чтении № 17

mane, main, pair, dare, fare, fair, fame, faint, chair, share, chain, shake, scene, here, hear, mete, mere, dear, cheer, chair, been, bean, fear, beer, core, roar, rode, road, coast, coat, cote, cot, coarse, roast deer, dear.

Reading Lesson

The Train

'Here 'goes the 'train.
'Come, 'sit here by the 'window-'panel
'Loo'k at the 'houses 'running 'by
And 'see the 'trees that 'past us 'fly.
'Now there are 'flowers and 'song 'birds 'too,
And over 'there a 'brook runs 'blue;
Here is a 'meadow and there a 'hill,
And 'here is a 'river, and now a 'mill.
And 'now come 'houses and 'trees again
We 'see them by the 'window 'pane.
There is a station 'big and 'brown,
And here we 'are in our 'town.

Слова

train	— поезд	song birds	— певчие птицы
to come	— прийти	too	— также
to sit	— сидеть	over there	— там
by	— около	brook	— ручей
window	— окно	blue	— синий
window-pane	— оконное стекло	meadow	— луг
to look	— смотреть	hill	— холм
house	— дом	river	— река
to run	— бежать	mill	— мельница
tree	— дерево	again	— опять
that	— который, ая, ое	them	— их
past us	— мимо нас	station	— станция
to fly	— летать	big	— большой, ая, ое
now	— теперь	brown	— коричневый
flower	— цветок	town	— город

§ 18

Все случаи произношения буквы a

Основная таблица

1	2	3	4
FATE	FARE	FAR	FAT

Частные случаи.

FABLE	FAST	FATHER	AFTER	FALL	WARM
-------	------	--------	-------	------	------

FABLE, TABLE, CABLE Согласная „l“ в англ. яз. настолько певуча, что она не влияет на произношение, как вторая согласная, и поэтому предыдущая гласная читается по алфавитному, напр., в слове „table“ „a“ читается как „эй“ в „fate“.

FAST, CLASS, ASK
FATHER, RATHER, BATH
AFTER, SHAFT, AFTERNOON

Во всех этих словах „а“ читается как долгое открытое „а“ в слове „far“, потому что стоит перед „s“ или „f“, за которым идет согласная или перед „th“.

FALL, ALSO, TALL
WATCH, WALL, WARD

Во всех этих словах „о“ читается как долгое открытое „о“ в слове „corn“, потому что стоит перед „l“, за которым идет согласная или стоит после „w“

Итого

AS ÷ согл.	ATH	AFT	AL + согл.	WA + 2 согл.
------------	-----	-----	------------	--------------

Упражнение в чтении № 18

cast, class, warm, rather, bath, wave, wall, table, malt, cat, gate, cable, pass, path, gas, law, farm, warn, clause, want, as, fable, already, tall, war, ware, past, mat, able, mare, chair, pause, apple, date, mark, call, wash, dark, watch, came, matter, wake, care, label, cattle, bare, barber, cab, share, wander, marble.

Двугласные.

FAINT	FRAY	FAIR	FAULT	FLAW
-------	------	------	-------	------

FAINT, MAID, MAIN

AI

читаются как „а“ в слове „fate“, (1-й столбец таблицы (гласн.)

FRAY, PAY, PLAY

AU

Примеч.: „ai“ пишется в середине слога
„au“ пишется в конце слога

FAIR, PAIR, CHAIR

AIR читается как „аге“ в слове „fare“, см. 2-я столб. табл. гласн.

FAULT, BECAUSE, PAUPER

AU } читается как долгое открытое
AW } „о“ в слове „сопн“ (3-й стол-
бец таблицы гласных).

LAW, SAW, THAW

AI	AI + R	AY	AU	AW
----	--------	----	----	----

When I 'go from 'Moscow to 'Leningrad, I 'go to the 'railway 'station, and 'take my 'ticket. Then I 'get into the 'car. The 'train starts. On my 'arrival in 'Leningrad I give 'up my 'ticket to the col'lector and 'leave the 'station.

Слова

when	— когда	car	— вагон
from-to	— из — в	to start	— отправляться
railway station	— вокзал	arrival	— прибытие
ticket	— билет	to give up	— отдать
then	— тогда	collector	— контролер
to get into	— входить	to leave	— оставлять

How many st'udents are there in your 'circle?

There are 'ten 'students in our 'circle. How many 'miles are there between 'Moscow and 'Leningrad? How many inches are there in a'foot? There are 'twelve 'inches in a 'foot.

Слова

lift	— лифт	mile	— миля
bath-room	— ванная	between	— между
student	— слушатель	inch	— дюйм
circle	— кружок	foot	— фут
ten	— десять	twelve	— двенадцать
how many	— сколько		

Примечание

There is a lift in this house в этом доме имеется лифт.

There are bath rooms in this house в этом доме имеются
ванны.

Обороты „имеется“ и „имеются“ переводятся на английский язык всегда двумя словами „there is“ (для един. ч.) и „there are“ (для множеств. числа).

Is there a lift in your house? Yes, there is a lift in our house.

Are there bath-rooms in your house? Yes, there are bath-rooms in our house.

Вопросительная форма этих оборотов „there is“ и „there are“ образуется взаимной перестановкой этих двух слов.

§ 19

Все случаи произношения гласной ①

Основная таблица.

Частные случаи.

1 2 3 4

COTE	CORE	CORN	COT	COLT	COLD	WORD	TO, DO TWO, WHO MOVE, PROVE
------	------	------	-----	------	------	------	-----------------------------------

COLT, VOLT, BOLT
COLD, GOLD

LT
O перед LD

} читается как „о“ в слове „cote“, см. 1-й кв. таблицы на „о“.

WORK, WORD, WORST OR после W

} читается как „i“ в слове „fir“, см. 3-й кв. таблицы на i.

TODD, TWO, WHO, WHOSE,
MOVE, PROVE, WHOM

} во всех этих словах „о“ читается как „oo“ в словах „rook“.

Частные случаи

O + LT	O + LD	W + O + R	TO, DO, TWO WHO, MOVE PROVE
--------	--------	-----------	-----------------------------------

Двугласные.

BOOT	BOAT	BOAR	BOW	BOUND	BOUGHT	BOIL	BOY
------	------	------	-----	-------	--------	------	-----

- BOOT, BOOK, GOOD, ROOM — OO } читается см. § 3.
- BOAT, COAT, ROAD, CLOAK — OA } читается как „о“ в слове „cote“ см. 1-ый кв. табл. на о.
- BOAR, ROAR, COARSE, — OA } перед „г“ претерпевает те же изменения, что и „о“ перед „ге“.
- BOW, NOW, DOWN, TOWN — OW } читается как русск. „ау“, см. § 17 произнесенное слитно с ударением на „а“
- BOUND, COUNT, HOUSE, OUT — OU } читается как „ог“ в слове „cogn“, см. 3-й кв. табл. на „о“.
- BOUGHT, THOUGHT, — OUGH }
BROUGHT
- BOIL, TOIL, MOIST, COIN — OI } читается как русск. „ой“, произнесенное слитно с ударением на „о“.
- BOY, TOY, ALLOY, COWBOY — OY }

RODE = ROAD COTE = COAT MOTE = MOAT

Итоги

OO	OA	OA + R	OW	OU	OUGH	OI	OY
----	----	--------	----	----	------	----	----

Упражнение в чтении № 19

mole, house, worst, brook, mouth, who, more, form, note, door, most, boat, gold, two, took, rod, rode, who, pot, pork, coast, to, bottle, worm, do, pore, for, pot, prove, out, dot, blouse, world, note, not, floor, move, round, work, room, post, told, boy, joy, boil, oil.

Reading Lesson

An English Sportsman: „Hul'lo, 'comrade, do you 'speak 'English?

A Russian Sportsman: „'Yes, I 'do, I 'take 'English 'lessons at my 'factory“.

English Sportsman: You 'take 'lessons at your 'factory! How 'wonderful! In 'England we do not 'learn 'Russian at our 'factories, we 'only 'work there.

Russian Sportsman: **There** are 'many 'circles at our 'factory We have one 'English 'circle, 'two 'German 'circles and 'many po'litical 'circles.

English Sportsman: „'Are there 'many 'pupils in your 'English 'circle?

Russian Sportsman: „'Yes, **there** are 'nine 'pu'pils. They 'all 'learn 'well and like their 'English 'lessons.

English Sportsman: „'Oh, you 'speak 'English 'rather 'well. I 'hope to 'see you a'gain! Good 'afternoon!

Russian Sportsman: „Good'afternoon“!

Слова

how	— как	pupil	— ученик
wonderful	— удивительно	nine	— девять
learn	— учиться	all	— все
only	— только	well	— хорошо
one	— один	to like	— любить, нравиться
two	— два	rather	— довольно
German	— немецкий	to hope	— надеяться
many	— много	again	— опять
political	— политический	good afternoon	— добрый день

§ 20

Все случаи произношения гласной **e**

Основная таблица.

1	2	3	4
METE	MERE	MERK	MET

Двугласные.

MEET MEAT CEILING	MEADOW	EARTH	NEUTRAL NEW	FLEW CREW
-------------------------	--------	-------	----------------	--------------

MEET, FEET, STREET — EE } читается как „e“ в слове
 MEAT, SEAT, EAT — EA } „ште“, см. 1-й квадр. та-
 CEILING, RECEIVE — EI } олицы на „e“.
 MEADOW, HEAD, BREAD — EA перед D читается как „e“ в
 слове „мет“, см. 4-й
 квадр. таблицы на
 „e“.

EARTH, LEARN, EARN — EAR + согласная дает тот же звук,
 что „ег“ в слове
 „merk“, см. 3-й
 квадр. таблицы на
 „e“.

NEUTRAL, FEUDAL, EUROPE — EU } читаются как англ. „u“ в
 NEW, FEW, DEW — EW } слове „cute“, см. 1-й квадр.
 таблицы на „u“.

FLEW, SLEW, BLEW — EW } после } читаются как „oo“
 SCREW, CREW, DREW — EW } „L“ и „R“ } в слове „goosh“.

Итоги двугласных.

EE	EA + D	EAR + согласн.	EU	L + EW
EA			EW	R + EW
EI				

Упражнение в чтении № 20

me, here, herd, met, stern, meat, leek, head, perceive, learn, peat, pit, pitch, peach, scam, seat, sin, seal, sill, search, such, herd, heard, peep, pip, reason, need, net, nettle, new, few, complete, fever, concrete, peace, piece, pea, season, Europe, feet, feat, fit, teach, see, sea, sin.

Reading Lesson

AT THE CLUB.

(An Englishman Visits a Club.)

English Comrade: "Good 'evening, 'comrades! 'Who speak 'English here? I do not under'stand 'Russian."

Russian Comrade: 'I 'speak 'English. I can 'help you. What 'interests you?

English Comrade: What do you 'do at your 'club?

Russian Comrade: 'Well, we 'read 'newspapers, we play 'chess, 'ping-pong, and we have 'lectures and 'concerts here.

English Comrade: And what *are* these 'comrades 'doing?

Russian Comrade: They *are* 'reading a 'leaflet and *dis*'cussing it. 'Those 'two 'men in the 'corner who *are* 'playing 'chess are our 'champions, they 'play 'chess 'very 'well. Do you 'play 'chess?

English Comrade: 'No. I do 'not. I play 'foot-ball, 'tennis, 'golf and 'cricket., 'What *is* this 'man 'writing?

Russian Comrade: He *is* *pre*'paring 'new 'plakards with 'slogans for our 'club.

English Comrade: How 'interesting. But I must 'go to a 'meeting now. Good 'bye, comrade. 'Hope to 'come here a'gain!

Слова.

club	— клуб	concert	— концерт
to visit	— посещать	leaflet	— листовка
good evening	— добрый вечер	to discuss	— обсуждать
to understand	— понимать	corner	— угол
to help	— помогать	to prepare	— приготовить
to interest	— интересовать	plakard	— плакат
newspaper	— газета	slogan	— лозунг
chess	— шахматы	how interesting	— как интересно
lecture	— лекция	good bye	— прощайте

Выводы

В английском языке для обозначения действия, происходящего в данный момент времени, существует особая форма глагола Present Continuous Tense. Когда говорят: „I speak English“, то этим хотят выразить, что вообще умеют говорить по английски. Если же хотят сказать, что говорят по английски в данный момент, то говорят I am speaking English.

Эта форма глагола образуется из настоящего времени вспомогательного глагола „to be“ и причастия настоящего времени спрягаемого глагола.

Причастие настоящего времени образуется прибавлением окончания „ing“ к форме неопределенного наклонения спрягаемого глагола.

to speak — speaking

to read — reading

§ 21

Все случаи произношения гласной **i**

Основная таблица.

1	2	3	4
FINE	FIRE	FIR	FIN

Частные случаи.

Двугласн.

FIND	FIGHT	FIELD
------	-------	-------

MIND, KIND, FIND — i + nd } читается как „i“ в слове „mine“
 MILD, CHILD — i + ld } см. 1-й кв. табл. на „i“.
 MIGHT, FLIGHT, NIGHT — i + gh читается как „i“ в слове „mine“
 причем „gh“ совсем не произно-
 сятся
 MIEN, BRIEF, FIELD — ie читается как „e“ в слове „mete“
 см. 1-й кв. табл. на „e“.

Частные случаи

I + ND I + LD	I + GH	IE
------------------	--------	----

Упражнение в чтении № 21

right, rite, write, bind, mild, bird, side, find, wild, girl, little, light,
 lit, flight, high, night, fight, bright, child, find, middle, idle, brief,
 chief, sight, fir, sin, fire, sit, site, fiddle, din, dine, dirt, dim
 dime, title.

Reading Lesson

The 'Worker and the Emp'loyer.

'John is a 'miner. His 'hands are 'large and his 'face is 'black with 'coal. He 'digs for 'coal. He 'works 'long 'hours. His 'face is 'thin and 'pale.

The 'hands of his 'boss are 'white. His 'face is 'red. His 'cheeks are 'round and 'red. He is 'fat and 'strong. He 'owns the 'coal and the 'mines.

Here is 'James, a 'steel 'worker. He 'helps to pro'duce 'steel, 'rails and ma'chinery. He is 'poor. He 'pays 'high 'prices for his 'food and 'rent.

His 'boss 'owns the 'large 'factory that has 'gray 'walls. He 'owns the 'product of 'James 'hard 'labour. He 'owns the 'food and the 'house, where 'James 'lives. He has 'everything. 'James has 'nothing.

(Из „English for Workers“ by E. Jacobson).

Слова

miner	— уголеоп	to produce	— производить
hand	— рука	rail	— рельс,
large	— большой, ая, ое	machinery	— машина
face	— лицо	poor	— бедный
coal	— уголь	to pay	— платить
to dig	— копать	high	— высокий, ая, ое
thin	— худой, ая, ое	price	— цена
pale	— бледный, ая, ое	food	— пища
boss	— хозяин	rent	— квартирная плата
white	— белый, ая ое	low	— низкий, ая, ое
cheek	— щека	gray	— серый ая, ое
round	— круглый, ая, ое	wall	— стена
fat	— толстый, жирный	product	— продукт
strong	— сильный ая, ое	hard	— тяжелый ая, ое
to own	— владеть	labour	— труд
mine	— рудник	everything	— все
tall	— высокий ая, ое	nothing	— ничего
steel worker	— металлист		

§ 22

Все случаи произношения гласной **U**

Основная таблица.

Частные случаи.

1	2	3	4	BLUE	PUT, PUSH, PULL
CUTE	CURE	CURD	CUT	RULER	BUSH, FULL

BLUE, FLUTE, FLUVIAL } „U“ после „L“ и „R“ читается как
 RULER, RUDE, RULE } „oo“ в слове „room“, если после „u“
 } стоит согласная с последующей глас-
 } ной.

PUT, PUSH, PULL, } в этих обиходных словах „u“ читается
 BUSH, FULL } как „oo“ в слове „book“ (т. е. oo —
 } короткое).

Упражнение в чтении

rudder, rudder, put, ruler, rubber, push, flute, flutter, full, mute, butter, cure, turn, but, constructor, tube, bush, tub, pull, blue.
 'Never put 'off till to-'morrow, what you can 'do to-'day.

Слова.

never — никогда to-morrow — завтра
 put off — откладывать to day — сегодня.
 till — до

Ударение

Как правило, ударение в двусложных словах падает на первый слог. Например: 'ready, 'biting, 'father, 'sitting, 'sister. Исключения из этого правила составляют слова:

1) кончающиеся на *двугласную + одна согласная*: de'feat, engi'neer, volon'teer

2) кончающиеся на *короткую гласную + две согласных*: pro'tect, e'lect, con'struct.

§ 23

Произношение окончаний

Ниже приводим основные встречающиеся в английских словах **окончания**, имеющие особое произношение.

tion	}	произносится как русск. „шн“ production, nation, transmission, session, motion.
ssion		
ture	}	здесь „t“ произносится как русск. „тш“, а „ure“ как неударенный гласный звук picture, nature, future.
ure		
sure	}	здесь „s“ произносится как русск. „жь“, а „ure“ как неударенный гласный звук, а „ea“ перед этим оконча- нием произносится как „э“.
ure		
cious	}	обе эти комбинации произносятся как русск. „ш-э“ между которыми слышится неударенный гласн. звук. ambitious, vicious, precious,
ious		
tient	}	обе эти комбинации произносятся как русск. „ш-вт“, между которыми слышится неударенный гласн. звук. patient, ancient, sufficient.
cient		

Упражнение в чтении № 23

'structure, forti'fication, depre'ssion, 'portion, 'culture, treasure.
trans'mission, pro'duction, 'temperature, trans'lation, 'Russian, 'pa.tient,
'pressure, continu'ation, ef'ficient, de'licient.

§ 24

Список слов

встречающихся в 20—40 уроках распространенных англ. учебников (Berlitz, Богушевский, Войнилович-Няньковские, Поликовский, Ripman, Wicksteed) и не подчиняющихся никаким вышензложенным правилам произношения.

1 FATE	2 FARE	3 FAR	4 FAT
Напечатанные курсивом буквы дают тот же звук что „а“ в слове „fate“	Напечатанные курсивом буквы дают тот же звук что „аге“ в слове „fare“	Напечатанные курсивом буквы дают тот же звук что „аг“ в слове „far“	Напечатанные курсивом буквы дают тот же звук что „а“ в слове „fat“
APRIL BREAK GREAT CHANGE DANGER EIGHT	WHERE WERE THERE	ARE CLERK HALF PLANT FRANCE HEART LAUGH AUNT	HAVE 'FAMILY 'SATURDAY 'JANUARY EXAMINATION 'ANIMAL 'MAGAZINE

1 COTE	3 CORN	4 COT	FOOT FOOD	
как „о“ в слове „cote“	как „ог“ в слове „corn“	как „о“ в слове „cot“	как „oo“ в словах „foot“, „food“	
YELLOW WINDOW LOW SNOW KNOW SOW SLOW SEW OWE BOTH	FOUR WATER QUARTER FLOOR DOOR OF COURSE	WAS WHAT BODY 'PROMISE	WOMAN FULL PULL PUT PUSH SHOULD WOULD	LOSE YOU YOUTH THROUGH JUNE JULY TWO DO WHO WHOSE WHOM
1 METE	2 MET	3 FINE	4 FIN	5 CUT
как „e“ в слове „mete“	как „e“ в слове „met“	как „i“ в слове „fine“	как „i“ в слове „fin“	как „u“ в слове „cut“
LEADER READ	SECOND SEVEN ELEVEN	HEIGHT EITHER NEITHER	ENGLISH GIVE LIVE	DONE

1 METE	2 MET	3 F.NE	4 FIN	5 CUT-
как „e“ в слове „mete“	как „e“ в слове „met“	как „i“ в слове „ine“	как „i“ в слове „fin“	как „u“ в слове „cut“
	ANY		WOMEN	NONE
	MANY		LIBERAL	GLOVE
	EVER		PRETTY	LOVE
	NEVER		PITY	ABOVE
	CLEVER		BUSY	BROTHER
	EVERY		BUSINESS	MOTHER
	VERY		VISIT	OTHER
	HEAVY		MINUTE	SOME
	PEASANT		CIGARETTE	COME
	PLEASURE		RIVER	SON
	BREAST		FOREIGN	DOZEN
	BREAKFAST		BUILD	COUSIN
	NECESSARY			COUNTRY
	GENERAL			COLOUR
	TENANT			AMONG
				YOUNG
				MONDAY
				MONEY
				MONTH
				LONDON
				COMFORTABLE
				ENOUGH

Заключение.

В виду того, что составителям приходилось обучать рабочих, не знакомых с латинским алфавитом, то на практике возникли затруднения с применением фонетической транскрипции, так как это раздваивало внимание учащихся, которым приходилось одновременно с латинским алфавитом усваивать еще и условные значки фонетической транскрипции. Поэтому для объяснения английских звуков нам пришлось давать их относительно, сравнивая, где это было возможно, с русскими.

Принимая также во внимание, что все существующие учебники дают разную систему транскрипции, мы в нашем „Вводном курсе“ не дали никакой транскрипции, считая, что преподаватель сам будет постепенно подводить к транскрипции того учебника, которым он намерен пользоваться в дальнейшем.

Однако, заканчивая наш „Вводный курс“ и считаясь с тем фактом, что один и тот же звук может получиться из сочетания разных букв, мы чувствуем необходимость подвести итоги, прибегая к условному обозначению звука. Из всех существующих систем транскрипции мы остановились на международной транскрипции в ее широкой форме, как единственной точно передающей оттенки английских звуков. Произносительный словарь проф. Лондонского Университета Джоунса (который считается стандартом английского произношения) написан этой транскрипцией, равно как и многочисленные руководства, издаваемые за границей. В последнее время и у нас в СССР стали издаваться пособия с применением международной транскрипции, как-то: словарь проф. Боянуса и проф. Мюллера, учебники Викстида, Динзе, Абрама и Зильперта, Богусhevского и Нерсесовой и др.

Ниже приводим таблицы, в которых подводим итог разнообразного буквенного изображения всех английских гласных.

1. Фонетическое обозначение.	2. Фонетическое обозначение.	3. Фонетическое обозначение.	4. Фонетическое обозначение.
i:	ɪ	e	æ
Долгое рус- ское „и“, как в слове <i>живит</i> .	Короткий звук средний между русскими „и“ и „ɪ“	Звук, похо- жий на „э“ в слове „эти“.	Этого звука нет в русском яз. Очень от- крытый звук, похожий на „э“, произнесенный с опущенной нижней челю- стью.
Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.
1. meet — e 2. sea — e 3. meaning — ee 4. speak — ea 5. ceiling — ei 6. piece — ie	1. hill — i 2. before — e 3. Crystal — y 4. fifty — y	1. pen — e 2. head — ea 3. перед „d“ 4. .	1. map — a

5. Фонетическое обозначение.	6. Фонетическое обозначение.	7. Фонетическое обозначение.	8. Фонетическое обозначение.
ɑ:	ɔ	ɔ:	u
Долгий звук „а“, как когда показывают доктору горло.	Короткий звук „о“, приближа- ющийся к „а“.	Долгий звук „о“, приближа- ющийся к „а“.	Короткий звук „у“.
Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.
1. party —а перед „r“ 2. ask —а перед „s“ + согл. 3. after —а перед „ft“ 4. Father —а перед „th“	1. not — о	1. sport — о перед „r“ 2. bought — ough 3. ball — аl + + согл. 4. warm — а после w	1. book — оо 2. put — u

9. Фонетическое обозначение.	10. Фонетическое обозначение.	11. Фонетическое обозначение.	12. Фонетическое обозначение.
и:	л	э:	э
Долгий звук „у“, произне- сенный с рас- тянутыми гу- бами.	Короткий звук „а“, как в сло- ве Арбат.	Долгий звук, похожий на не- мецкое „ö“ (в русск. яз. этого звука нет), но произнес. без участия губ.	Неударенный гласный звук.
Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.
1. room — oo 2. time — u после „t“ 3. blue — u после „l“ 4. do, two, who — o 5. move — o перед „ve“ 9. flew — ew после „l“ 7. screw — ew после „r“	1. but — u 2. son — o 3. does — o 4. come — o	1. her — er 2. fir — ir 3. turn — ur 4. learn — ear 5. worker — or после „w“	1. a book — a 2. the book — e 3. lesson — o

13. Фонетическое обозначение.	14. Фонетическое обозначение.	15. Фонетическое обозначение.	16. Фонетическое обозначение.
ei	ou	ai	au
Долгий звук, похожий на русский „эй“, произнесенный слитно с уда- рением на „э“.	Долгий звук, похожий на рус- ский „оу“, про- изнесен. слитно с ударением на „о“.	Долгий звук, похожий на рус- ский „ай“, про- изнесен. слитно с ударением на „а“.	Долгий звук, похожий на рус- ский „ау“, про- изнесен. слитно с ударением на „а“.
Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.
1. pane —a 2. pain —ai 3. pay —ay	1. cote —o 2. coat —oa 3. cold—o + ld 4. colt—o + lt 5. snow—дву- гл. ow	1. mine —i 2. mild —i 3. mind —i 4. might—igh 5. my —y 6. type —y	1. house ou 2. town ow

17. Фонетическое обозначение.	18. Фонетическое обозначение.	19. Фонетическое обозначение.	20. Фонетическое обозначение.
ɔɪ	ɪə	ɛə	ɔə
Звук, похожий на русск. „ой“, произнесенный слитно с ударением на „о“.	Звук, похожий на русск. „иа“, произнесенный слитно с ударением на „и“.	Долгий звук, похожий на русское „эа“, произнесен. слитно с ударением на „э“.	Долгий звук, похожий на русское „ао“, произнесен. слитно с ударением на „о“.
Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука,	Буквенное изображение этого звука,
1. oil — oi 2. boy — oy	1. here — e перед г 2. deer — ee перед г 3. clear — ea перед г	1. fare — a перед re 2. chair — ai перед г	1. bore — o перед re 2. board — ra перед „г“

21. Фонетическое обозначение.	22. Фонетическое обозначение.	23. Фонетическое обозначение.	24. ⁹ Фонетическое обозначение.
иэ	аіэ	ју:	јуэ
Долгий звук, похожий на русское „уа“, произнесенный слитно с ударением на „у“.	Долгий звук, похожий на русское „айа“, произнесенный слитно с ударением на „а“.	Звук, похожий на русск. „ю“.	Звук, похожий на русск. „юа“, произнесенный слитно с ударением на „ю“.
Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.	Буквенное изображение этого звука.
1. poor — oo перед „г“	1. fire — „i“ перед „ге“ 2. tyre — „y“ перед „ге“	1. tune — „u“ 2. neutral — „eu“ 3. new — ew	1. sure — „u“ перед „ге“ 2. fewer — ew перед „ге“

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
§ 1. Согласные „t, d, p, l“	9
Гласная „i“	9
§ 2. Согласные „H, Sh, Ch“	10
Два произношения буквы „i“ в зависимости от ее положения в слове	10
§ 3. Согласная „R“	12
Два произношения буквы „o“ в зависимости от ее положения в слове	12
Двугласная „oo“	12
§ 4. Особенности произношения „rg“ и „pk“	14
Два произношения буквы „a“ в зависимости от ее положения в слове	14
§ 5. Свособразный английский звук „th“	16
Два произношения буквы „e“ в зависимости от ее положения в слове	16
§ 6. Двугласные „ee“ и „ea“	17
§ 7. Свообразные английские полугласные „w“ и „y“	19
Два произношения буквы „u“ в зависимости от ее положения в слове	19
§ 8. Различное произношение английских гласных в зависимости от их положения в слове	21
Сводка пройденных двугласных	21
§ 9. Произношение гласных в связи с согл. „l“	22
§ 10. Произношение гласных перед „ge“	25
§ 11. Образование вопросительной и отрицательной формы глаг. настоящ. времени	27
§ 12. Все случаи произношения „y“	28
Произношение „ag“ „og“, за котор. нег согласной	28
§ 13. Основная таблица произношения всех гласных в зависимости от их положения в слове	30
§ 14. Притяжательные прилагательные	31
§ 15. Глагол „to be“	33
§ 16. Основные английские двугласные	34
§ 17. Двугласные „ai“, „oa“, „ee“, „ea“ перед „r“	36
§ 18. Все случаи произношения гласной „a“	37
§ 19. Все случаи произношения гласной „o“	40
§ 20. Все случаи произношения гласной „e“	43
Present Continuous Tense	44
§ 21. Все случаи произношения гласной „i“	46
§ 22. Все случаи произношения гласной „u“	48
Ударение	48
§ 23. Произношение окончаний	49
§ 24. Список слов, не подчиняющихся правилам произношения	50
Заключение	53



ВЫШЛО ИЗ ПЕЧАТИ И ПОСТУПИЛО В ПРОДАЖУ

**ПОСОБИЕ ПО ИЗУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО
ЯЗЫКА С ТЕХНИЧЕСКИМ УКЛОНОМ**

„New Technical Inventions“

**„ДОСТИЖЕНИЯ ТЕХНИКИ
И ПРОМЫШЛЕННОСТИ
В АНГЛИИ И АМЕРИКЕ“.**

Составили С. Абрам и Ф. Зильперт.

ЦЕНА 1 р. 20 к.

ИЗДАНИЕ ЦЕНТРИЗДАТА.

ТРЕБУЙТЕ во всех книжных магазинах Госиздата
Москвы и провинции, „Международной Книге“
Москва, Кузнецкий мост, и „Русско-Иностранной
Книге“ Москва, ул. Герцена, д. 9.

Выписывать можно из Центриздата—Москва, Николь-
ская, 10, прислав 1 р. 20 к. При выписке организа-
циям 10% скидки.

ШКОЛЬНЫЕ УЧЕБНИКИ СССР

[SHEVA.SPB.RU/SHKOLA](https://sheva.spb.ru/shkola)

